

सीमा : **Elina** उद्या सकाळी लवकर उठ्या.
Seema: Elina, let's wake up early tomorrow morning.

Elina : उड्या ? means tomorrow ?
Elina: Udyā? Means tomorrow?

सीमा : उड्या नाही ग ! उ .. द्या ! **& yes ! it means tomorrow**
Seema: Not *udya* ! U..dya! And yes, it means tomorrow.

Elina : what are we doing उद्या ?
Elina: What are we doing tomorrow?

सीमा : **get up early in the morning !** पहाटे उठायचं आहे
Seema: Get up early in the morning! We have to wake up at dawn.

Elina : पहाटे ? means early morning ?
Elina: Pahate? Means early morning?

सीमा : **ya ! we'll get up at 4 o'clock. 4 means ?**
Seema: Yes! We'll get up at 4 o'clock. Four means?

Elina : चार वाजता ? right ? But where are we going ?
Elina: Char vajta? Right? But where are we going?

सीमा: सिंहगड !
Seema: Sinhagad!

Elina : singad ? what's that ?
Elina: Singad? What's that?

सीमा : सिंगड नाही ग! सिं.. ह..ग..ड !
Seema: Not Singad! It's Sin..ha..gad!

Elina : सिन ह गड .. ok ? What's so special about it ?
Elina: Sin-ha-gad.. okay? What's so special about it?

सीमा: **It's a fortress ! means** किल्ला ! शत्रूपासून रक्षण करण्यासाठी हा किल्ला बांधलेला आहे
Seema: It's a fortress! Means *kill*! It was built to protect from enemies.

Elina : Yes ! I read about this किल्ला !
Elina: Yes! I read about this fort!

सीमा : **great !** आपण उद्या बस ने जाऊया. माझी एक मैत्रीण आणि तिचा ग्रुप दर रविवारी सिंहगडला जातात
Seema: Great! Let's go by bus tomorrow. One of my friends and her group go to Sinhagad every Sunday.

Elina : रविवार means Sunday ?
Elina: Ravivar means Sunday?

सीमा : **correct**
Seema: Correct.

Elina : so many people ! किती लोक आहेत हे !
Elina: So many people! Kiti lok ahet he!

सीमा : **wow ! Elina ..** तुला बरोब्बर शब्द सुचला की! चला निघूया
Seema: Wow! Elina, you got the exact word! Let's move.

In 17th century our great king छत्रपती शिवाजी महाराज **won this fort from Mughals.**
In the 17th century, our great king Chhatrapati Shivaji Maharaj won this fort from the Mughals.

Elina : Please tell me the name of the king again ! you said Shivaji maharaj ? Is'nt it ? oh great ! I read a lot about him.

Elina: Please tell me the name of the king again! You said Shivaji Maharaj, isn't it? Oh great! I read a lot about him.

सीमा : सुभेदार तानाजी मालुसरे **was a military commandant of Maratha Kingdom.** शिवाजी महाराजांचे सरदार होते
Seema: Subhedar Tanaji Malusare was a military commandant of the Maratha Kingdom. He was one of Shivaji Maharaj's chiefs.

Elina : Military commandant means सरदार ?

Elina: Military commandant means sardar?

सीमा : **yes ! Earlier Sinhagad was called Kondhana.** सुभेदार तानाजी मालुसरे **fought like a lion!** सिंहासारखे लढले.
That's why Shivaji Maharaj renamed this fortress as Sinhgad. या पायवाटेवरून चालत आपण या दारापाशी आलो.
Seema: Yes! Earlier Sinhagad was called Kondhana. Subhedar Tanaji Malusare fought like a lion! That's why Shivaji Maharaj renamed this fortress Sinhgad. Walking along this pathway, we reached this door.

Elina : this walk way is पायवाट ? oh my god ! such a huge door ! I mean दार !

Elina: This walkway is *paiwat*? Oh my god! Such a huge door! I mean *dar*!

सीमा : हा आहे पुणे दरवाजा ! आणि दुसऱ्या बाजूला अजून एक आहे त्याचं नाव कल्याण दरवाजा आतमध्ये हे आहे कोंढाणेश्वर मंदिर
means temple

Seema: This is the Pune Gate! And on the other side, there is another one called the Kalyan Gate. Inside, this is the Kondhaneshwar temple.

Elina : ओह ! temple means मंदिर ! one more मंदिर is there !

Elina: Oh! Temple means mandir! There's one more mandir!

सीमा : हे अमृतेश्वर भैरव मंदिर ! **I know these are very difficult names for you to pronounce !** ही सर्व शंकराची मंदिरे आहेत असं म्हणत येईल

Seema: This is the Amriteshwar Bhairav temple! I know these are very difficult names for you to pronounce! You can say these are all temples of Lord Shankar.

Elina : शंकर मंदिर ! kk ! Whose statue is this ?

Elina: Shankar mandir! Okay! Whose statue is this?

सीमा : सुभेदार तानाजी मालुसरे यांचा पुतळा ! **statue means** पुतळा

Seema: This is the statue of Subhedar Tanaji Malusare! Statue means *putla*.

Elina : सुभेदार तानाजी मालुसरे ! Let's salute him ! What is this called ?

Elina: Subhedar Tanaji Malusare! Let's salute him! What is this called?

सीमा : याला मुजरा म्हणतात.

Seema: This is called *mujra*.

Elina : मुजरा !

Elina: Mujra!

सीमा : या गडावर बघण्यासारखे खूप आहे. पण आधी जरा आपण मस्त पैकी ताक पिऊया

Seema: There's a lot to see on this fort. But first, let's enjoy some refreshing buttermilk.

Elina : oh ! means buttermilk ! रोज आपण जेवणानंतर पितो

Elina: Oh! Means buttermilk! We drink it every day after meals.

सीमा: **hmmm ! good progress ! keep it up!**

Seema: Hmm! Good progress! Keep it up!

Elina : Amazing! So tasty ! these are earthen pots !

Elina: Amazing! So tasty! These are earthen pots!

सीमा: मडकं म्हणतात याला!

Seema: This is called *madka*!

Elina : मॅडक ?

Elina: Madk?

सीमा: **not** मॅडक ! **It's** मडकं !
Seema: Not madk! It's madka!

Elina : kk म..ड..क
Elina: Okay, m..ad..ka.

सीमा : तुला भूक लागली का? **Are you hungry ?**
Seema: Are you hungry?

Elina : ya ! भूक लागली
Elina: Yes! Bhuk lagli.

सीमा : आपण पिठलं भाकरी खाऊया **very tasty & delicious !** तुझ्यासाठी कमी तिखट सांगते
Seema: Let's have *pithla bhakri*—very tasty and delicious! I'll tell them to make it less spicy for you.

Elina : that is पिठलं **& this is** भाकरी ; **Am I right ?**
Elina: That is *pithla* and this is *bhakri*; am I right?

सीमा : **yes !**
Seema: Yes!

सीमा : चल आता पुढे जाऊन बरूज पाहूया
Seema: Come on, let's go ahead and see the *buruj*.

Elina : what's that ?
Elina: What's that?

सीमा : **means watch tower or king's tower**
Seema: It means watchtower or king's tower.

Elina : oh ! king's tower means बुरुज
Elina: Oh! King's tower means *buruj*.

Elina : आज मला खूप नवीन शब्द मिळाले **revise** करते. **Sorry ;** उजळणी करते
Elina: I learned so many new words today—let me revise... sorry, *ujalani* (revision).

सीमा : **ok & then we'll leave**
Seema: Okay, and then we'll leave.

Fortress is किल्ला
Fortress is *killa*.

Early morning मीन्स पहाट
Early morning means *pahat*.

Tomorrow is उद्या
Tomorrow is *udya*.

Sunday means रविवार
Sunday means *ravivar*.

Military commandant means सरदार
Military commandant means *sardar*.

पायवाट **is** walkway
Paiwat is walkway.

Temple means देऊळ
Temple means *deul*.

Statue means पुतळा
Statue means *putla*.

Salute is मुजरा
Salute is *mujra*.

Earthan pot इज मडक
Earthen pot is *madka*.

King's tower or watch tower means बुरूज
King's tower or watchtower means *buruj*.